

legalizar su situación administrativa, estaremos en el buen camino. En el camino de que puedan disfrutar de las ventajas que ofrecen la forma de vida de estas dos ciudades españolas, a cambio de sentirse españoles (Ceuta y Melilla en las relaciones de España y Marruecos... 1997, p. 146).

En el terreno educativo el fracaso escolar seguía siendo objeto de análisis, con algunos trabajos en el campo de la evaluación y la intervención educativa en el contexto multicultural de Melilla, que presentan propuestas para «facilitar la convivencia y la integración en todos los centros escolares de alumnos de todas las extracciones socioculturales» (Actitudes hacia la tolerancia..., 1998, p. 87)<sup>15</sup>. En el ámbito de la difusión cultural, el Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma de Melilla inició en 1998 la colección de libros «Biblioteca Amazige»<sup>20</sup>. En junio de ese año la televisión autonómica comenzó a emitir en amazige un informativo diario y otro semanal llamado «Bereber», que fueron cerrados meses después y nunca más repuestos<sup>21</sup>.

De esta manera, el desfase cultural y educativo de los amaziges melillenses sigue presente. Frente a ello, el discurso oficial institucionalizado intenta proyectar la imagen de una sociedad tolerante<sup>22</sup> y multicultural que vive en convivencia desde hace cinco siglos<sup>23</sup>. En muchos sentidos, parece haberse retrocedido ante los desafíos presentados por esta sociedad, objeto del deseo del discurso oficial de las «cuatro culturas» -cristiana, musulmana,



Reunión de la plataforma para la regularización del tamazight

M.G.B.

judía, e hindú- que coexisten pacíficamente pero que parecen incapaces de crear espacios de interés común. Se continúa minusvalorando, como ha escrito Gilles Kepel (2004, p. 15) el crucial papel de la educación para lograr al menos acceder a unos elementos de cultura compartida, ante la incapacidad de crear una cultura común.

En algunos aspectos, parece una tarea que parte de cero la de lograr la inclusión de la lengua amazige en el previsto Estatuto de la «Comunidad Autónoma» de Melilla. Ello contribuiría a un reconocimiento histórico necesario y a derribar la valla de la frontera cultural que separa a los

*“En algunos aspectos, parece una tarea que parte de cero la de lograr la inclusión de la lengua amazige en el previsto Estatuto...”*

melillenses en una cuestión en la que han surgido nuevos referentes. En marzo de 2002 el Parlament de Catalunya dictó una resolución por la que se instaba a la promoción de la cultura amazi-

ge en la comunidad, dada la mayoritaria identidad con la misma de los inmigrantes de origen magrebí. Dos años después, La Vanguardia, (Barcelona, 25-11-2004, p. 29) señalaba el revuelo en el Congreso por una proposición no de ley impulsada por Euzkerra Republicana de Catalunya: «El Congreso de los Diputados reconoce la identidad amazig (pueblo bereber), su historia, su lengua y su cultura como parte fundamental de la identidad de las ciudades autónomas...». Se insta al Gobierno a que dado que el Estado español es firmante de la Carta Europea de las Lenguas Regionales, las heterogéneas ciudades autónomas

(58% de «cultura cristiana», 40% de «musulmanes» y 2% de hindúes y hebreos) entren «en el marco de los futuros estatutos de autonomía de Ceuta y Melilla sean declaradas cooficiales las lenguas tamazig y árabe [...] y a introducir su enseñanza en las escuelas de enseñanza primaria e institutos de enseñanza media».

Con este mismo enfoque se manifestó el presidente de CpM: «Aberchán pide que la Asamblea apruebe la creación del Instituto de la Lengua y Cultura Tamazight. Coalición por Melilla ha presentado una moción para que se proteja y fomente este lengua y cultura»<sup>24</sup>. Esta iniciativa se incluye en la moción presentada por CpM, como paso previo para lograr la cooficialidad del amazige, solicitando un reconocimiento similar al del bable en Asturias:

El tamazight gozará de protección, se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación social y su enseñanza respetando la voluntad de su aprendizaje. Mientras tanto no se reforme el Estatuto, la Asamblea de Melilla, dentro de su capacidad normativa y reglamentaria, regulará la protección, uso y protección del tamazight.

En esta línea se ha pronunciado Abderramán Benyahia, portavoz del Foro por la Regularización de la lengua Tamazight en Melilla: «En Melilla tenemos una sensación agrídulce cuando vemos la distinta política en Cataluña a favor del Tamazight»<sup>25</sup>. Una sensación que no debe impedir el diálogo ante el reto de la construcción de la Melilla del siglo XXI, capaz de compaginar las identidades de todos los melillenses.

15 Aunque señalaba que seguía abierto el proceso de sedición al que él y otros líderes fueron sometidos en 1987. El Sumario 20/87 fue cerrado en 1997 sin consecuencias para los imputados.

16 En el campo académico, se edita en Barcelona La lengua rifeña (1995), una obra que aúna gramática y diccionario y que responde a las demandas de la emigración marroquí en Cataluña. Tres años después fue traducido al castellano y adaptado a las necesidades de Melilla (La lengua rifeña..., 1998, 2001).

17 Rachid Ahmed Raha, «¿Por qué enseñar el tamazight en España?», Melilla Hoy, 17-09-1995. Raha reivindica la enseñanza del tamazight «como el mejor medio de integrar en el sistema educativo a los niños de la comunidad amazigo-musulmana», y como medio para el Estado español de «reconciliarse, en cierto modo, con su pasado hacia los amazighs por una parte, y por otra aspirar a una mayor integración multicultural de las comunidades inmigrantes y la población autóctona de Melilla». Como respuesta, el Gobierno local aprobó en noviembre de 1995 la creación de un Seminario Permanente de la Cultura Tamazight, de efímera existencia, cuya

puesta en marcha fue encargada a la Viceconsejería de Integración y Grupos Sociales Marginados.

18 Declaraciones de Ricardo Crespo al periódico Melilla Hoy, 22-08-1996.

19 La ONG SODEPAZ intentó en marzo de 1998 desarrollar -sin que la Dirección Provincial del MEC lo aprobara- el proyecto «Lengua tamazight y sistema escolar en la ciudad de Melilla. Propuestas para la construcción de un modelo curricular intercultural en una sociedad pluriétnica».

20 Con libros especializados en la lengua y cultura amaziges: La lengua rifeña..., 1998, 2001; Vidal García; Abderramán; Moreno Martos, 1998; Mujer tamazight y fronteras culturales, 1998; Estudios amaziges: substratos y sinergias culturales, 2000; Blanco Izaga, 2000. Títulos que se han complementado con los de otras colecciones: Granda Vera; Domínguez Saura; El Ouariachi Anan 1995; Kingsmill Hart, 1999; Planet Contreras, 1999.

21 Noticia recogida en Sur (edición Melilla), Málaga, 10-06-1998. Efímeros fueron también el Museo de Joyas Bereberes y el Centro

de investigación y Documentación Amazig creados en 1998. Sólo se mantienen los cursos -no reconocidos académicamente- de lengua amazige. Sin embargo, en Melilla es posible estudiar la lengua árabe en la Escuela Oficial de Idiomas, dependiente del MEC, al igual que los idiomas francés e inglés.

22 Como proclama el texto del himno oficial de la ciudad de Melilla, con letra de Ana Riaño López: «Un pedazo de España, Melilla, / que de tres religiones surgió: / musulmana, cristiana y judía, / y al calor de sus rezos creció»

23 Discurso que no se sostiene ya que la entrada de civiles a Melilla estuvo vetada hasta 1862, igual que la de los judíos desde 1492 hasta ese año, y el asentamiento de «musulmanes» sólo fue permitido desde 1894.

24 Sur, Málaga (edición para Melilla), 2-12-2004, p. 16.

25 El Foro ha vertido quejas sobre la pasividad de los partidos ante la promoción, protección y aprendizaje de la lengua y la cultura Tamazight, y sobre un informe presentado por el Gobierno español a la UE donde se refiere a la Tamazight como lengua extranjera.

# ¿Busca una calle en Melilla?

**El callejero local más rápido  
y completo en la red**

**www.melillense.net**

